



Estimado Cliente:

Le damos las gracias por haber elegido un producto Zorzini S.p.A. Las puertas y las tapas Zorzini están diseñadas y realizadas en cumplimiento de los estándares más elevados en materia de seguridad, funcionalidad y duración. Sin embargo, es importante leer y respetar estas instrucciones para garantizar la seguridad.

Gracias de nuevo. Zorzini SpA

**SE RUEGA ENTREGAR LAS PRESENTES INSTRUCCIONES AL PERSONAL RESPONSABLE DE LA INSTALACIÓN DE LAS PUERTAS Y DE LAS TAPAS. SEGUIR DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO PARA USAR EL PRODUCTO EN CONDICIONES DE SEGURIDAD Y EFECTUAR UN MANTENIMIENTO ADECUADO. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES ANULARÁ LA GARANTÍA Y PODRÍA PROVOCAR DAÑOS A LOS MATERIALES Y LESIONES A PERSONAS E INCLUSO LA MUERTE.**

**TRAS HABER EFECTUADO LA INSTALACIÓN, CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES QUE SE PONDRÁN A DISPOSICIÓN DEL PERSONAL ENCARGADO DEL FUNCIONAMIENTO Y DEL MANTENIMIENTO DEL DEPÓSITO DONDE SE HA INSTALADO EL PRODUCTO ZORZINI.**

**EL PRODUCTO ZORZINI HA DE SER INSTALADO POR UN PROFESIONAL CUALIFICADO CON LICENCIA PARA ELLO Y SEGÚN EL PROYECTO DEL SISTEMA, LAS ESPECIFICACIONES, LAS INSTRUCCIONES Y LOS REQUISITOS DE FUNCIONAMIENTO. RESPETAR TODAS LAS LEYES, LOS REGLAMENTOS Y LOS ESTÁNDARES VIGENTES APLICABLES EN EL CAMPO TÉRMICO, DE INGENIERÍA INDUSTRIAL, HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO.**

La información contenida en este manual está sujeta a modificaciones sin previo aviso y es propiedad exclusiva de Zorzini.

#### Derechos de autor:

- Los documentos entregados con este producto, incluido este manual, son propiedad de Zorzini SpA y todos los derechos están reservados.
- Manuales y extractos de estas instrucciones pueden incorporarse en las instrucciones del fabricante del depósito con la previa autorización escrita de Zorzini SpA. Zorzini queda eximida de toda responsabilidad que pueda derivar de la no actuación de lo anterior.

#### SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA DEL FABRICANTE



Indica una situación peligrosa que, en caso de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves. Respetar los mensajes de seguridad que siguen este símbolo para evitar lesiones o la muerte.



Indica una situación peligrosa que, en caso de no evitarse, podría causar la muerte o lesiones graves. Respetar los mensajes de seguridad que siguen este símbolo para evitar posibles lesiones o la muerte.



Indica una situación peligrosa que, en caso de no evitarse, podría provocar lesiones de entidad ligera o media. Respetar los mensajes de seguridad que siguen este símbolo para evitar posibles peligros.



Se usa para procedimientos no relativos a lesiones personales.

ZORZINI S.p.A.

33050 LAUZACCO / PAVIA DI UDINE (ITALIA) - VIA DELLE INDUSTRIE,55

TEL. (+ 39) 0432/675429 -- FAX (+ 39) 0432/675551

[www.zorzinipa.com](http://www.zorzinipa.com)



## 1. INSTALACIÓN

Leer detenidamente las instrucciones antes de instalar la tapa o la puerta Zorzini.



**EL INSTALADOR ES RESPONSABLE DE ELEGIR UNA TAPA O UNA PUERTA CORRECTA PARA LAS CARACTERÍSTICAS DEL DEPÓSITO. EL USO DE UNA BOCA DE HOMBRE QUE NO CONSIDERA LAS CARACTERÍSTICAS ESPECÍFICAS DEL DEPÓSITO (PRESIÓN, TEMPERATURA, VOLUMEN Y ALTURA) PODRÍA CAUSAR DAÑOS O LESIONES.**

El catálogo Zorzini enumera los límites de presión y las otras especificaciones de todos los productos Zorzini. Para algunos productos PED, la presión (PS) y los límites de temperatura (T<sub>mín.</sub> / T<sub>máx.</sub>) podrían estar indicados en el bastidor y en la tapadera de la tapa/puerta y representan el nivel máximo de presión y temperatura al que la boca de hombre puede resistir en condiciones de empleo normales. **NO QUITAR O ALTERAR DICHS MARCADOS.**



**NO SUPERAR LAS PRESIONES NI LAS TEMPERATURAS MÁXIMAS CONTENIDAS EN EL CATÁLOGO ZORZINI Y/O INDICADAS EN EL PRODUCTO. DICHA OPERACIÓN PUEDE CAUSAR POSIBLES LESIONES Y DAÑOS MATERIALES.**

El respeto de las leyes y los reglamentos relativos a la construcción del depósito es responsabilidad exclusiva del fabricante del depósito.

En cuanto al posicionamiento del producto (horizontal o vertical, por encima o por debajo del nivel del líquido del depósito), aparecen en el catálogo disponible en el sitio Zorzini ([www.zorzinispa.com](http://www.zorzinispa.com)). El posicionamiento del producto en una posición distinta a la indicada en el catálogo puede estropear la boca de hombre y causar pérdidas. No aplicar cargas en la boca de hombre o causar estrés por vibraciones. Usar solo componentes (bastidor, tapadera, tornillos, brazos) Zorzini.

Los productos Zorzini están ensamblados singularmente. Usar siempre la tapadera junto al bastidor de la dotación. El desacoplamiento del bastidor de la tapadera puede provocar un acoplamiento inadecuado. No desmontar y no reusar con otros componentes.

Antes de soldar el bastidor de la tapa o de la puerta, preparar meticulosamente las superficies y limpiar los bordes que soldar con un producto desengrasante y secar con un paño limpio. Colocar meticulosamente la tapadera contra el bastidor para asegurar el acoplamiento.

Por las temperaturas elevadas durante la soldadura y para evitar causar deformaciones en el bastidor, el soldador ha de efectuar el punteado por puntos opuestos alrededor de todo el bastidor y, solo posteriormente, efectuar la soldadura para unir los antedichos puntos, con tramos opuestos, hasta cubrir todo el perímetro.

Durante la soldadura, extraer y proteger la junta para evitar estropearla con el calor o con partes metálicas cortantes. Para evitar causar deformaciones al bastidor y asegurar un perfecto acoplamiento, usar un distanciador en el lugar de la junta. Esto reducirá al mínimo la dilatación térmica del bastidor y asegurará el mantenimiento de la forma original y las dimensiones del bastidor para obtener un acoplamiento perfecto.

Lavar el producto Zorzini con precisión, en todas partes, antes de su uso.



No efectuar soldaduras, perforaciones, plegados, cortes, alisados, pulidos u otras operaciones en la tapa/puerta no expresamente contemplados en estas instrucciones.



El almacenaje de las juntas se ha de efectuar en cumplimiento de la norma ISO 2230 y se ha de prestar una atención especial para evitar que las juntas toquen sustancias no idóneas o exponerlas a la luz.

**NOTICE**

**ZORZINI DECLINA TODA RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS CAUSADOS A COSAS O PERSONAS SI LA TAPA/PUERTA NO HA SIDO INSTALADA POR PERSONAL CUALIFICADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES.**

**ZORZINI S.p.A.**

33050 LAUZACCO / PAVIA DI UDINE (ITALIA) - VIA DELLE INDUSTRIE,55

TEL. (+ 39) 0432/675429 -- FAX (+ 39) 0432/675551

[www.zorzinispa.com](http://www.zorzinispa.com)



## 2. SEGURIDAD

### **! WARNING**

El personal autorizado que intervenga en las operaciones de instalación, mantenimiento y uso de productos ZORZINI, debe llevar equipo de protección personal adecuado (ropa adecuada, guantes de protección, cascos, gafas, zapatos para la prevención de accidentes), y, si - y - cuando sea necesario, otros equipos de protección personal profesional requerido por los procedimientos internos y/o nacionales para la seguridad del usuario.

### **! WARNING**

ANTES DE EFECTUAR ALGUNA OPERACIÓN ASEGURARSE DE QUE NO HAYA PRESIÓN EN EL INTERIOR DEL DEPÓSITO. TODAS LAS OPERACIONES RELATIVAS A TAPAS/PUERTAS HAN DE SER EFECTUADAS POR PERSONAL CUALIFICADO FORMADO SOBRE LOS DEPÓSITOS PRESURIZADOS. DURANTE LA APERTURA, ASEGURARSE DE QUE TODOS LOS COMPONENTES DEL SISTEMA DE BLOQUEO (VOLANTE, TIRANTE, ARANDELA, ETC.) PERMANEZCAN ENGANCHADOS PARA IMPEDIR LA CAÍDA DENTRO DEL DEPÓSITO.

### **! CAUTION**

EL FABRICANTE/VENDEDOR DEL DEPÓSITO EN EL QUE SE HA MONTADO LA BOCA DE HOMBRE HA DE ASEGURAR QUE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO SEAN PUESTAS A DISPOSICIÓN DEL USUARIO FINAL DEL DEPÓSITO. ZORZINI NO ES RESPONSABLE DE FUNCIONAMIENTOS INCORRECTOS DERIVADOS DE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA DE LA TAPA/PUERTA, USO INCORRECTO O AUSENCIA DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO.

## 3. CIERRE Y APRIETE

El personal de servicio es responsable del cierre efectivo de la tapa/puerta.

Antes de cerrar, asegurarse de que la superficie de contacto de la junta no presente detritos o suciedad que puedan comprometer el ajuste regular. Controlar siempre las condiciones de la junta y su alojamiento. Cuando se cierra, asegurarse de que la tapadera se acople fácilmente al bastidor y que encaje en dicho bastidor sin deformaciones o esfuerzos. Asegurarse de que la junta adhiera correctamente y que esté centrada en su alojamiento. Antes de apretar los volantes, verificar que entre el bastidor y la tapadera haya un ligero juego para que la tapa/puerta se cierre correctamente.

Situar todos los tirantes con los relativos bloques y volantes en el alojamiento de la tapadera.

Enroscar la tapadera al 50% de la fuerza de apriete, controlar que la tapadera y la junta estén situadas correctamente en el bastidor, luego apretar los tornillos completamente, pero únicamente tras haber controlado la posición correcta de la tapadera. Apretar de forma uniforme para que la fuerza estática de presión se distribuya igualmente en toda la junta (es aconsejable el apriete en cruz). No apretar excesivamente o usar llaves, palancas o tensores para apretar los volantes. Un apriete excesivo puede perjudicar a largo plazo la funcionalidad de la tapa/puerta.

## 4. APERTURA

### **! DANGER**

ANTES DE ABRIR LA TAPA O LA PUERTA, ASEGURARSE DE QUE EL DEPÓSITO/CONTENEDOR/APARATO NO SE ENCUENTRE PRESURIZADO. LLEVAR SIEMPRE MASCARILLAS PARA RESPIRAR EN PRESENCIA DE HUMOS QUÍMICOS O GASES TÓXICOS. DEJAR ENFRIAR EL DEPÓSITO ANTES DE ABRIRLO. DESENROSCAR LENTAMENTE LOS VOLANTES, EN EL MISMO MODO EN QUE SE ATORNILLARON, EN CRUZ. TRAS ABRIR LA TAPADERA, SITUARLA PARA NO ESTROPEAR LA JUNTA.

## 5. MANTENIMIENTO

Verificar mensualmente el estado de la junta, lavarla y secarla meticulosamente con un paño limpio. En caso de aparecer marcas de desgaste, sustituirla con una junta nueva Zorzini. Lavar, secar y verificar el alojamiento de la junta regularmente. Controlar el estado de desgaste de los sistemas de cierre, tirantes, arandelas y volantes y sustituirlos, si es necesario, con recambios nuevos y originales Zorzini.



## **6. GESTION DEL PRODUCTO AL FINAL DE LA VIDA UTIL**

Los productos Zorzini SpA se han proyectado de manera tal que una vez llegados al final de su vida útil se puedan desmontar por completo, separando los diferentes materiales y dando lugar a su correcta eliminación y/o recuperación.

Todos los materiales han sido seleccionados para garantizar el mínimo impacto medioambiental así como la salud y la seguridad del personal empleado para su instalación y mantenimiento, a no ser que, durante su empleo hayan sido contaminados por sustancias peligrosas.

El personal destinado al desmontaje y eliminación/recuperación debe estar cualificado y dotado de los pertinentes equipos de protección individual (EPI) en función de las dimensiones, tipología y servicio a los cuales se ha destinado el dispositivo.

La gestión de los residuos producidos durante las instalaciones, mantenimientos extraordinarios o a causa de las dimensiones del producto está regulada por las normas vigentes en el país en el cual el producto se instalará, en cualquier caso se comunican las siguientes indicaciones generales:

- Los componentes de acero y los insertos metálicos de los volantes pueden recuperarse como materia prima;
- Las juntas/elementos de unión (silicona, viton, PARA, NBR, EPDM) pueden recuperarse o eliminarse en función de su uso;
- Los materiales de embalaje que acompañan el producto y las partes de plástico de los volantes pueden ser reciclados según las normas presentes en el territorio.

## **7. GARANTÍA**

Todos los productos Zorzini SpA ("Zorzini") están garantizados para doce (12) meses a partir de la fecha de entrega de Zorzini, contra defectos de material y fabricación, únicamente cuando: (i) los productos se hayan instalado, usado y mantenido en cumplimiento de los manuales Zorzini y se hayan utilizado para los fines previstos, (ii) dicho defecto no derive de causas externas al producto, o del uso de recambios no originales y (iii) dicho defecto no sea el producto de modificaciones aportadas al producto sin la previa autorización escrita de Zorzini.

Zorzini controla el acoplamiento correcto de la tapadera y del bastidor de cada producto antes de la expedición. Por consiguiente, las posibles deformaciones del bastidor tras la instalación y los problemas causados por ello no están cubiertos por la garantía.

La reclamación se ha de transmitir en un plazo de 8 días a contar a partir del momento en que se detectaron los defectos siguiendo el "Procedimiento de gestión de reclamaciones y devoluciones" vigente.

Según la presente garantía, las obligaciones de Zorzini se limitan a la reparación o sustitución del producto defectuoso, franco fábrica (Incoterms 2010) establecimiento Zorzini, Udine, Italia. Zorzini no es responsable de los costes de desmontaje o instalación del producto defectuoso.

Si así lo requiere Zorzini para la inspección, el cliente habrá de enviar los productos defectuosos a Zorzini, con envío prepagado por parte del cliente, tras haber obtenido el número de autorización de Zorzini. Esta garantía no incluye los componentes consumibles (por ejemplo las juntas). Zorzini no es responsable en cumplimiento de la garantía de los productos en caso de no presentar inmediatamente la reclamación tras descubrir el defecto y según el "Procedimiento de gestión de reclamaciones y devoluciones" Zorzini vigente. El cliente ha de proporcionar una descripción detallada del problema o dificultad y Zorzini determinará a su juicio si el producto se ha instalado, mantenido y usado correctamente.



**OTRAS GARANTÍAS** LAS GARANTÍAS ENUMERADAS EN ESTA SECCIÓN SUSTITUYEN TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, Y RESPONSABILIDADES DE TODO TIPO. ZORZINI NO AUTORIZA A OTRAS PERSONAS A ASUMIR POR CUENTA DE ZORZINI OTRAS OBLIGACIONES, GARANTÍAS O RESPONSABILIDADES EN RELACIÓN CON LOS PRODUCTOS. SALVO LAS GARANTÍAS EXPRESAS ANTERIORMENTE ENUMERADAS, EL CLIENTE RECONOCE Y ACEPTA QUE ZORZINI NO HA HECHO, NI SE

CONSIDERARÁ QUE HAYA HECHO, Y HA EXPRESAMENTE EXCLUIDO TODA DECLARACIÓN O GARANTÍA, EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, EN LO QUE ATAÑE A LAS CONDICIONES, EL VALOR, EL DISEÑO, EL FUNCIONAMIENTO, LA PRODUCTIVIDAD, LA COMERCIALIZACIÓN O LA IDONEIDAD PARA EL USO ESPECIAL DEL PRODUCTO O DE PARTES DE ÉSTE. ZORZINI NO PROPORCIONA NINGUNA GARANTÍA EN CASO DE NO HABER INSTALADO, USADO O MANTENIDO CORRECTAMENTE EL PRODUCTO O SI LOS RECAMBIOS Y LOS COMPONENTES USADOS NO HAN SIDO PRODUCIDOS POR ZORZINI O BIEN POR CUENTA DE ZORZINI.

**RESPONSABILIDAD LIMITADA.** A PESAR DE CUALQUIER DISPOSICIÓN CONTRARIA EN EL CONTRATO DE VENTA, CUANDO LA RESPONSABILIDAD SEA EL RESULTADO DE UNA VIOLACIÓN DEL CONTRATO, DE UNA VIOLACIÓN DE LA GARANTÍA, U OTRAS, LA RESPONSABILIDAD DE ZORZINI SE LIMITARÁ AL VALOR DEL PRODUCTO Y ZORZINI NO SERÁ NUNCA RESPONSABLE ANTE EL CLIENTE DE DAÑOS PUNITIVOS, ACCIDENTALES O DERIVADOS, INCLUIDOS PERO NO LIMITADAMENTE A LOS DAÑOS CAUSADOS POR EL NO USO DEL PRODUCTO, LA AUSENCIA DE PRODUCCIÓN O DE BENEFICIOS.

Hay una copia de estas instrucciones en el sitio web de Zorzini: [www.zorzinispa.com](http://www.zorzinispa.com)